

870. What's in front of the participle **questus** is translated with it.
871. Note the arrangement of the words in the line.  
For **vaccā ademptā**, guess a case and reason.
872. The sense of **stare** is clear from the following clause.
873. **ignaros, timentes** – modifies **me, Acin** in the next line.
- 874-875. **ista/ ultima** – with the first and the last words, with the usual negative connotations of **ista, ultima** does not bode well and is not meant in a friendly way.
875. Understand **ut** with **sit** depending on **faciam**.
878. **Aetne** – this is the nominative for the volcano.
879. **fugae** – dat. I.O. with **dederat**.
881. **periturum** - modifies an understood **me Acin**.  
Notice the tense of the participle.
883. **extremus** – the same idea as **medius** in line 780, except here: “the edge of.” Note that **illum** refers to **Acis**.
885. The relative clause is the D.O. of **fecimus** in the next line. Note that **quod** is modified by **solum**. The **ut** clause in 886 explains what the only thing was.
887. **mole** - refers to the size of the rock; even though it was only a small part that struck him, it was still huge.
889. Note the arrangement of the words in this line; the genitives explain **color** and the ablatives explain **turbati**.
891. Note that **harundo** is nominative.
892. **os cavum** refers to the crack from which the reed had grown.
893. **media tenus alvo** – remember that **alvo** is fem. and that **tenus** usually comes after the noun it takes, although here it is just after the adjective.
894. Note the arrangement of words in this line. **nova cornua** – acc. of respect (body parts again) with **incinctus**.



*Acis and Galatea - Nicolas Poussin, 1629-1630*



*Polyphemus pursues Acis - Johann Wilhelm Baur, Edition 1709*



“Talia nequiquam questus (nam cuncta videbam) 870  
 surgit et ut taurus vacca furibundus adempta  
 stare nequit silvaque et notis saltibus errat,  
 cum ferus ignaros nec quicquam tale timentes  
 me videt atque Acin “Video” que exclamat “et ista  
 ultima sit, faciam, Veneris concordia vestrae.” 875  
 Tantaque vox, quantam Cyclops iratus habere  
 debuit, illa fuit: clamore perhorruit Aetne.  
 Ast ego vicino pavefacta sub aequore mergor;  
 terga fugae dederat conversa Symaethius heros  
 et “Fer opem, Galatea, precor, mihi! ferte, parentes,” 880  
 dixerat “et vestris peritum admittite regnis!”  
 Insequitur Cyclops partemque e monte revulsam  
 mittit, et extremus quamvis pervenit ad illum  
 angulus e saxo, totum tamen obruit Acin,  
 at nos, quod fieri solum per fata licebat, 885  
 fecimus, ut vires adsumeret Acis avitas.  
 Puniceus de mole cruar manabat, et intra  
 temporis exiguum rubor evanescere coepit,  
 fitque color primo turbati fluminis imbre  
 purgaturque mora; tum moles iacta dehiscit, 890  
 vivaque per rimas proceraque surgit harundo,  
 osque cavum saxi sonat exsultantibus undis,  
 miraque res, subito media tenus exstitit alvo  
 incinctus iuvenis flexis nova cornua kannis,  
 qui, nisi quod maior, quod toto caerulus ore, 895  
 Acis erat, sed sic quoque erat tamen Acis, in amnem  
 versus, et antiquum tenuerunt flumina nomen.”

870. queror, queri, questus - **complain\*** (Eng. querulous)

871. vacca, ae - **cow**

furibundus, a, um - **raging, fierce**

adimo, adimere, ademi, ademptus - **take away\***

872. nequeo, nequire, nequivi, nequitum - **be unable, cannot\***  
 saltus, us (m.) - **glade, woodland\***

873. quisquam, quicquam (indef. pron.) - **anyone, anything\***

875. concordia, ae - **agreement** (Eng. concord)

876. tantus..quantus - **as great...as\***

iratus, a, um - **angry\*** (Eng. irate)

877. perhorresco, perhorrescere, perhorri - **shudder, shake**

878. vicinus, a, um - **neighboring, nearby** (Eng. vicinity)

pavefactus, a, um - **alarmed, terrified**

mergo, mergere, mersi, mersus - **submerge, swallow up**

879. converto, convertere, converti, conversus - **turn, reverse**  
 (Eng. convert)

881. pereo, perire, perii, peritum - **perish\***

882. revello, revellere, revelli, revulsus - **tear away\*** (Eng.  
 revulsion)

883. quamvis (conj.) - **although\***

884. angulus, i - **corner** (Eng. angular)

obruo, obruere, obrui, obrutus - **overwhelm, cover over**

885. fio, fieri, factus - **be done; become, arise\***

886. adsumo, adsumere, adsumpsi, adsumptus - **take, assume,  
 borrow**

avitus, a, um - **of a grandfather, ancestral**

887. puniceus, a, um - **purple**

887. moles, molis (f.) - **shapeless mass; huge rock\*** (Eng. mole,  
 a weight)

mano (1) - **shed (tears); flow, be wet**

888. exiguuus, a, um - **scanty, small;** (as neut. subst.) **short space**  
 rubor, ruboris (m.) - **redness**

evanesco, evanescere, evanui - **vanish, fade** (Eng. evanescence)

889. turbo (1) - **throw into confusion, agitate; (of water) roil,  
 muddy**

imber. imbris (m.) - **heavy rain, rainstorm; rain cloud\***

890. purgo (1) - **purify, clear** (Eng. purge, purgatory)

iacio, iacere, ieci, iactus - **throw\***

dehisco, dehisce, dehivi - **split open, gape open**

891. rima, ae - **crack**

892. os, ossis (n.) - **bone\***

sono, sonare, sonui, sonitum - **make a sound, resound, echo\***

exsulto(1) - **leap forth; boil, seethe; rejoice, exult**

893. mirus, a, um - **amazing, marvelous\***

tenus (prep. with abl.) - **all the way to, as far as**

exsisto, exsistere, exstisti - **stand out, stand forth, appear**

alvus, i (f.) - **belly; womb; waist**

894. incingo, incingere, incinxi, incinctus - **gird around, encircle**

flecto, flectere, flexi, flexus - **bend, curve** (Eng. reflex, deflect)

canna, ae - **reed**

895. nisi quod - **except that\***

897. verto, vertere, verti, versus - **turn; change\***